

FILE COPY



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

E/CN.9/363  
30 March 1992

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ  
Двадцать пятая сессия  
Нью-Йорк, 4-22 мая 1992 года

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

Записка секретариата

Содержание

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ .....	1-2	2
I.    МЕЖДУНАРОДНЫЕ, РЕГИОНАЛЬНЫЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ СЕМИНАРЫ	3-11	2
II.   ВОЗМОЖНАЯ БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ .....	12-14	4
III.  ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ .....	15	4
IV.  ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК .....	16	5
V.   ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ .....	17-19	5

## ВВЕДЕНИЕ

1. На двадцатой сессии Комиссии (1987 год) было решено уделять более значительное внимание подготовке кадров и оказанию помощи, а также содействию применению правовых текстов, подготовленных Комиссией, особенно в развивающихся странах. Было признано, что проведение семинаров и симпозиумов в развивающихся странах будет способствовать ознакомлению этих стран с правовыми текстами ЮНСИТРАЛ и таким образом содействовать принятию этих текстов. Поэтому было отмечено, что "подготовка кадров и оказание помощи являются важными направлениями деятельности Комиссии и что им следует уделять более значительное внимание, чем прежде" 1/.

2. В соответствии с этим решением Комиссия секретариат приступил к разработке более углубленной по сравнению с проводившейся прежде программы подготовки кадров и оказания помощи. Основная цель программы заключается в том, чтобы ознакомить юристов, государственных деятелей и ученых, в частности из развивающихся стран, с работой ЮНСИТРАЛ и правовыми текстами, подготовленными в результате ее работы, и содействовать принятию и применению этих текстов. В настоящей записке дается описание деятельности секретариата после двадцать четвертой сессии Комиссии (1991 год) и рассматриваются возможные направления будущей деятельности.

### I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ, РЕГИОНАЛЬНЫЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ СЕМИНАРЫ

#### A. Региональный семинар по праву международной торговли на Фиджи (Сува, 21-25 октября 1991 года)

3. Как было объявлено на двадцать четвертой сессии Комиссии (1991 год) 2/, региональный семинар по праву международной торговли, организованный совместно с секретариатом Южнотихоокеанского форума, состоялся в штаб-квартире секретариата Форума в Суве, Фиджи.

4. В ноябре 1990 года Комитет региональной безопасности Южнотихоокеанского форума - региональной организации, членами которой являются 15 государств, постановил, что семинар по праву международной торговли будет важным событием для региона, и одобрил план проведения семинара по праву международной торговли секретариата Форума/ЮНСИТРАЛ.

5. На семинаре присутствовали 16 участников, главным образом старшие правительственные должностные лица, которые занимают в своих соответствующих странах достаточно высокое положение и в состоянии повлечь на решения, касающиеся принятия правовых текстов ЮНСИТРАЛ. Они представляли следующие государства - члены Южнотихоокеанского форума: Австралию, Вануату, Кирибати, Науру, Острова Кука, Папуа-Новую Гвинею, Соломоновы Острова, Тонга, Тувалу, Федеративные Штаты Микронезии и Фиджи.

---

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать четвертой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 17 (A/46/17), пункт 338.

6. Секретариат Форума обеспечил необходимые условия для проведения семинара, который финансировался за счет взноса правительства Австралии и средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов. Австралия оказала также поддержку в проведении семинара за счет направления двух лекторов; кроме того, в число лекторов входили канадский консультант, юрист из этого региона и два сотрудника секретариата Комиссии.

7. Семинар был посвящен вопросам международной купли-продажи товаров, международных перевозок и хранения грузов, урегулирования международных споров и международных платежей. На рассмотрение и обсуждение были представлены следующие правовые тексты: Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год); Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год); Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург); Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год); Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год); Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) с изменениями, внесенными в соответствии с Протоколом 1980 года; и Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год). Кроме того, на обсуждение были вынесены правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов и вопрос о текущей работе над правовым руководством по международным встречным торговым сделкам, типовым законом о закупках и унифицированным законом о гарантиях и резервных аккредитивах.

8. В ходе дискуссий, проходивших после лекций, было признано, что действующее законодательство большинства государств - членов Форума вполне может не отвечать современным требованиям. В связи с этим были высказаны предложения о том, i) чтобы все участники представили своим правительствам соответствующие рекомендации и доклады; и ii) чтобы выводы и замечания, сделанные на семинаре, были доведены до сведения Комитета региональной безопасности Форума и Комитета официальных представителей Форума, с тем чтобы они рассмотрели последующие региональные инициативы. Такие последующие инициативы могут быть прежде всего направлены на оценку целесообразности региональной унификации торгового права и на оказание технической помощи в проведении дальнейшей оценки взаимосвязи между действующими национальными законами и законами и практикой, которые наиболее широко применяются в международной торговле. Что касается урегулирования международных споров, то было отмечено, что государства - члены Форума, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об обеспечении надлежащих правовых условий для проведения арбитражных разбирательств в своем регионе, с тем чтобы ограничить необходимость урегулирования своих споров за пределами региона в государствах, которые могут иметь иную правовую систему. По этой причине государствам - членам Форума следует придерживаться Нью-йоркской конвенции 1958 года принять законодательство на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ и рассмотреть вопрос о создании регионального арбитражного центра ("Тихоокеанский арбитражный форум"), который использовал бы в качестве внутренних правил Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ.

9. Секретариат ЮНСИТРАЛ продолжает поддерживать тесные контакты с секретариатом Форума и участниками семинара для поддержания интереса, проявленного к принятию текстов, подготовленных в результате работы Комиссии.

В. Национальный семинар по международному торговому арбитражу,  
в Мексике (Мехико, 20-21 февраля 1992 года)

10. Семинар по международному торговому арбитражу проходил 20 и 21 февраля 1992 года в Мехико. Семинар был организован совместно министерством иностранных дел Мексики и секретариатом Комиссии. Четыре мексиканских эксперта, один консультант и сотрудник секретариата прочитали лекции по различным правовым текстам, включая Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже и Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, а также по различным проблемам международной арбитражной практики. В работе семинара принимали участие около 80 сотрудников министерств, юристов и правоведов.

С. Другие семинары и курсы

11. Сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ выступили с докладами на следующих семинарах и курсах, в ходе которых проводилось изучение и обсуждение правовых текстов ЮНСИТРАЛ: программа стипендий в области международного права Организации Объединенных Наций - ЮНИТАР (Гаага, 5-9 августа 1991 года), семинар по проблемам арбитража (Сидней, 18 октября 1991 года), ежегодный австралийский семинар по праву международной торговли (Канберра, 18 и 19 октября 1991 года) и семинар по вопросам арбитража (Дахран, 18 и 19 ноября 1991 года).

**II. ВОЗМОЖНАЯ БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

12. Секретариат намерен еще больше активизировать свои усилия, направленные на организацию и участие в проведении семинаров и симпозиумов по праву международной торговли, особенно для развивающихся стран.

А. Пятый симпозиум ЮНСИТРАЛ

13. Как было объявлено на двадцать четвертой сессии Комиссии (А/46/17, пункт 337), с учетом интереса, проявленного к четвертому симпозиуму ЮНСИТРАЛ, и преимуществ проведения симпозиумов параллельно с сессиями Комиссии, когда они проходят в штаб-квартире секретариата Комиссии в Вене, пятый симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли предполагается организовать в ходе двадцать шестой сессии Комиссии в 1993 году.

В. Предварительные планы семинаров

14. Секретариат получил просьбы о проведении семинаров от различных государств Африки, Азии и Латинской Америки. Приняты предварительные планы организации в ноябре 1992 года ряда национальных семинаров в Индонезии, на Филиппинах и, возможно, в Малайзии и Таиланде. При наличии соответствующих средств такие же семинары могут быть организованы в некоторых странах Латинской Америки.

**III. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ**

15. Ознакомление многих стран, в частности развивающихся стран, с правовыми текстами ЮНСИТРАЛ сопровождается увеличением числа просьб со стороны отдельных правительств и региональных организаций об оказании технической помощи. В ряде случаев секретариат получил просьбы о консультировании отдельных стран в ходе рассмотрения в этих странах одного из текстов ЮНСИТРАЛ. Обычно такая работа предусматривает представление письменных замечаний по докладам и проектам законов; "подготовку пособий по присоединению" или проведение сопоставления соответствующего правового текста ЮНСИТРАЛ с действующим законом

данной страны и обсуждение его преимуществ и недостатков по сравнению с действующим законом. Просьбы региональных организаций касаются различных вопросов: от обзора законов государств-членов с целью их согласования и возможной унификации до выделения консультантов.

#### IV. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК

16. Цель данной программы заключается в том, чтобы дать возможность лицам, являющимся выпускниками юридических факультетов или практически завершившим работу над дипломами, пройти стажировку в Отделении права международной торговли. Перед стажерами ставятся конкретные задачи, связанные с проектами, над которыми работает секретариат. Лица, участвующие в программе, имеют возможность ознакомиться с деятельностью ЮНСИТРАЛ и расширить свои знания в соответствующих областях права международной торговли. Кроме того, в некоторых случаях секретариат в течение непродолжительного срока оплачивает правоведам и юристам-практикам командировочные расходы. К сожалению, секретариат не располагает какими-либо средствами для оказания помощи стажерам в оплате их путевых расходов и других затрат. Стажеры зачастую пользуются поддержкой различных организаций, университетов или государственных учреждений или же самостоятельно оплачивают свои расходы. В течение прошлого года секретариат принял трех стажеров.

#### V. ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

17. Осуществление программы подготовки кадров и оказания помощи, в частности проведение региональных и национальных семинаров, зависит от постоянного притока достаточных финансовых ресурсов. В регулярном бюджете ассигнований для финансирования путевых расходов участников и лекторов не предусмотрено. В связи с этим расходы покрываются за счет добровольных взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов.

18. Особую ценность представляют взносы в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, рассчитанные на несколько лет, поскольку они позволяют секретариату планировать и финансировать программу, не обращаясь к потенциальным донорам с просьбой выделить средства на каждое отдельное мероприятие. Такие взносы были получены от Канады и Финляндии. Кроме того, для финансирования программы семинаров используется ежегодный взнос Швейцарии. Помимо этого, финансовые взносы были предоставлены Австралией и Францией. Как было объявлено на двадцать четвертой сессии Комиссии, Австралия внесла также специальный взнос для проведения семинара на Фиджи в октябре 1991 года (A/46/17, пункт 338).

19. Комиссия, возможно, пожелает выразить благодарность всем государствам и организациям, которые содействовали осуществлению ее программы подготовки кадров и оказания помощи за счет выделения средств или персонала или же организации семинаров. Комиссия, возможно, пожелает также предложить секретариату продолжить его усилия по мобилизации финансовой, кадровой и административной поддержки, необходимой для обеспечения надежной и постоянной основы для данной программы. Наконец, Комиссия, возможно, пожелает призвать все государства рассмотреть возможность внесения взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, с тем чтобы секретариат смог удовлетворять возрастающие потребности развивающихся стран в области подготовки кадров и оказания помощи.